



Com veure els episodis!

- Vols saber què cal fer per veure els episodis de New Voyages / Phase II des de casa, al teu ordinador o al teu reproductor de DVD?
- Has descarregat els nostres arxius i ha aparegut un missatge d'error?
- Estàs confós amb termes tals com DivX, mkv, srt, nfo, 24p, 720p, etc?

Si has contestat “sí” a alguna d'aquestes preguntes, llavors continua llegint, farem el possible per explicar-te aquestes coses en termes senzills, els quals tan sols hauràs de seguir pas a pas.

Índex

Què et cal saber abans de descarregar!	2
Què són els arxius DivX i Matroska (mkv)?	3
Com ho faig per reproduir arxius DivX o Matroska (mkv)?	3
Què haig de fer per veure els episodis amb subtítols?	4
Com descarrego i extrec els episodis?	5
Entendre els noms d'arxius utilitzats	10
Com ens pots ajudar a fer més episodis de Phase II	10

Què et cal saber abans de descarregar!

Hi ha unes quantes coses que et cal saber sobre els vídeos estàndards d'arreu del món i així poder saber quina versió dels nostres episodis és la bona per a tu.

Estàndards de televisió NTSC, PAL i SECAM

Hi ha tres sistemes de televisió de definició estàndard (en anglès SDTV, standard-definition television) utilitzats arreu del món per a TV i enregistrament de vídeo. Són els següents:

NTSC és l'estàndard utilitzat a Amèrica, Japó i uns quants països més. La mida de la imatge és 720x480 i el vídeo conté 29,976 fotogrames (imatges) per segon (fps). En alguns casos només s'utilitzen 23,976 fps.

PAL s'utilitza gairebé per tota Europa i molts altres països com Austràlia, etc. La mida de la imatge és 720x576 i el vídeo conté 25 fotogrames (imatges) per segon (fps).

SECAM és el sistema utilitzat a França i a algun altre país. És molt semblant al PAL i pel què fa a visualitzar els episodis, pots utilitzar les versions PAL dels nostres arxius.

Tot i que antigament era molt important fer servir l'arxiu correcte pel teu país, avui dia gairebé tots els televisors moderns i reproductors de DVD reconeixen els arxius de qualsevol estàndard.

24p es refereix a vídeos de 24 fps (o 23,976 fps), que és la mateixa velocitat utilitzada a les pel·lícules al cinema. Quan ho hem provat, ens hem adonat que els vídeos de 24 fps poden ser reproduïts fins i tot amb aparells més antics. És per això que estem eliminant gradualment les nostres versions PAL i NTSC per oferir-vos simplement una versió de 24p per a les versions estàndard (SDTV)

VÍDEOS D'ALTA DEFINICIÓ (HDTV, *High Definition Videos* en anglès)

Als darrers anys, els televisors d'alta definició, els reproductors Blu Ray (DVD) i els descodificadors per a TDT i altres s'han tornat molt més comuns. Nosaltres anomenem "alta definició" a qualsevol cosa més gran de 720x576 i oferim els nostres vídeos de mida 856x480 (480p) i 1280x720 (720p). Es coneix com "Alta Definició Completa" als vídeos de 1920x1080, però com que es necessitarien arxius d'un gran format, no ens és pràctic oferir episodis d'aquesta resolució.

El nostre primer episodi filmat en HDTV és "Una Vida per Recordar" (*World Enough and Time*) i a partir de llavors els següents episodis també s'han filmat en HD. Com que els televisors d'alta definició utilitzen la mateixa mida d'imatge arreu del món, es poden visualitzar els nostres vídeos en HD a qualsevol aparell amb equip adient de HD.

També pots veure els nostres episodis en HD amb subtítols al nostre canal de Youtube: startrekphase2DE

<http://www.youtube.com/user/startrekphase2DE>

Què són els arxius DivX (.divx o .avi) i Matroska (.mkv)?

La majoria de la gent sap que es poden convertir les pistes d'un CD d'àudio en arxius més petits coneguts com a format MPEG3 (MP3), que es poden escoltar en reproductors de MP3, etc. Mentre que un CD d'àudio només pot reproduir uns 80 minuts, un CD de la mateixa mida pot emmagatzemar moltes hores de so, de qualitat semblant, en format MP3.

El MPEG4 (MP4) estàndard és bàsicament l'homòleg per a vídeo, on es pot convertir, per exemple, una pel·lícula de DVD a format MP4 (també conegut com a MPEG4), que permet emmagatzemar la mateixa pel·lícula en un CD, mantenint la mateixa alta qualitat d'imatge. El MP4 és el format estàndard que Quicktime fa servir, per exemple.

DivX (o també conegut com a XviD) és un format de vídeo molt popular basat en el format MP4. Aquest format ha esdevingut tan popular perquè permet emmagatzemar pel·lícules d'alta qualitat en arxius de mida relativament petita (això fa que sigui ideal per distribuir pel·lícules com els nostres episodis de New Voyages / Phase II a través d'Internet. Per exemple, un arxiu DivX de 400MB triga molt menys temps a descarregar-se que una imatge de DVD de 4,7GB. Els arxius DivX fan servir les extensions .divx o .divx.avi tan utilitzades als nostres arxius. Afegint .avi al final permet que més reproductors ho reconguin com a un arxiu de vídeo.

Matroska és un format de vídeo de codi obert, típicament utilitzat per a vídeos d'alta definició amb l'extensió .mkv. Nosaltres fem servir el format .mkv per a tots els nostres vídeos d'alta definició i aquesta extensió és reconeguda a la majoria d'aparells capaços de reproduir vídeos d'alta qualitat. El format .mkv ens permet incloure subtítols als nostres episodis sense necessitat de tenir els arxius .srt per separat. El teu aparell de reproducció hauria d'oferir-te una opció per visualitzar subtítols (mira les instruccions del teu reproductor per a més detalls).

Com ho faig per reproduir arxius DivX o Matroska?

Molts dels últims reproductors de DVD i gairebé tots els de Blu Ray poden reproduir arxius DivX i Matroska. Només has d'enregistrar els arxius de vídeo a un CD o DVD (si l'aparell té un lector de targetes o una sortida d'USB, també pots copiar els arxius a una targeta de memòria SD o a un llapis de memòria USB). Després introdueix el disc, la targeta de memòria o el llapis USB al teu reproductor compatible amb DivX i gaudeix de l'espectacle. Si no estàs segur de si el teu reproductor de DVD pot reproduir DivX o Matroska, fes una ullada al manual d'instruccions. Si et diu que pot reproduir arxius DivX o MPEG4, els nostres episodis s'haurien de veure correctament. O simplement intenta veure els nostres episodis al teu reproductor, normalment hauria de funcionar si el teu aparell no és massa antic.

Per poder veure arxius DivX al teu ordinador, primer hauràs d'instal·lar un controlador (driver) de DivX. Quan estigui instal·lat, podràs fer servir qualsevol aplicació com Windows Media Player, Real Player, etc. per veure els vídeos. Tan sols fes doble clic al nom d'arxiu *.avi (per exemple, "stnv0401v-center.seat.ntsc.divx.avi").

Abans d'instal·lar el controlador de DivX, intenta començar a veure un dels nostres episodis, per veure si funciona. Si apareix un missatge d'error, hauràs d'instal·lar el reproductor de DivX al teu ordinador. El reproductor de DivX és gratuït i es pot descarregar aquí: <http://www.divx.com>

Tingues en compte que la darera versió de reproductor de DivX també reproduïx subtítols (fes servir el format UTF-8), mentre que d'altres reproductors de vídeo poden necessitar un software addicional (llegeix més avall).

Una altra opció és la d'instal·lar el VLC Media Player, que també reproduïx subtítols sense cap software addicional. És gratuït, reproduïx gairebé qualsevol cosa i és fàcil d'utilitzar. Es pot descarregar aquí: <http://www.videolan.org/vlc/>

Instal·lar el VLC Media Player és la manera més fàcil de veure els nostres episodis amb subtítols.

Què haig de fer per veure els episodis amb subtítols?

Estem oferint subtítols en anglès, alemany, català i molts altres en altres llengües a mida que ens van arribant, fent servir el popular format SRT. Es poden visualitzar al teu ordinador i també a reproductors de DVD moderns que reconeguin el format SRT (mira el manual d'instruccions del teu reproductor).

HD i subtítols: Si descarregues els nostres episodis en format Matroska (.mkv), veure els nostres episodis amb subtítols hauria de ser senzill. Tan sols selecciona l'idioma dels subtítols que desitges al menú del teu reproductor de vídeo. No et caldran els arxius .srt, només l'arxiu .mkv. En cas que més endavant afegíssim un idioma addicional que no estigués inclòs al teu .mkv, hauràs de descarregar l'arxiu .srt i utilitzar-lo com expliquem a sota, o bé descarregar l'arxiu .mkv un altre cop, el qual ja inclourà els darrers idiomes afegits.

Descarregar arxius de subtítols .srt

Descarrega l'arxiu de subtítols amb la llengua que desitgis a part, des de la web www.startrekphase2.de. Després extreu-lo del fitxer zip i copia l'arxiu *.srt que has extret al mateix directori i amb el mateix nom que l'arxiu de vídeo, sense el *.srt del final. Els arxius *.srt amb diferents noms d'arxiu poden ser esborrats.

ANSI o UTF-8?

Hi ha dos formats de text que s'utilitzen molt als arxius de subtítols: ANSI i UTF-8. El reproductor de DivX requereix arxius en format UTF-8, per exemple, però hi han altres programes o reproductors que pot ser que necessitin ANSI.

Trobaràs les dues versions als subdirectoris corresponents. Et suggerim que primer copiïs l'arxiu del directori UTF-8 al mateix directori on hi ha el vídeo que has descarregat. Si veus que alguns caràcters (sobretot lletres accentuades i signes de puntuació) apareixen de forma estranya, llavors hauràs de fer servir la versió ANSI en comptes de la UTF-8.

Per exemple, als arxius de Center Seat (*Seient de Comandament*) els noms apareixen així:

- stnv.04x01v-center.seat.ntsc.divx.avi (Arxiu de vídeo, PAL o NTSC segons el teu sistema local)
- stnv.04x01v-center.seat.ntsc.divx.srt (Arxiu de subtítols corresponent, en ANSI o UTF-8)

L'arxiu *.srt és simplement un arxiu de text i es pot obrir amb el Bloc de Notes de Windows, per exemple.

Si no vols subtítols, tan sols esborra l'arxiu o canvia-li el nom.

Per veure el vídeo, si fas servir el VLC Media Player o el DivX Player, el programa reconeixerà automàticament l'arxiu de subtítols i els reproduirà amb el vídeo. Si vols, pots desconnectar els subtítols des del programa.

Si tens instal·lat el reproductor de DivX i els subtítols no funcionen, actualitza el reproductor de DivX amb la darrera versió (gratuïta) a www.divx.com.

Amb altres reproductors de vídeo possiblement hauràs d'instal·lar un petit controlador (driver) perquè els subtítols funcionin al teu sistema. Si és el cas, et recomanem que instal·lis el controlador DirectVobSub, que es pot descarregar des de <http://www.divxmovies.com/subtitles/>

Quan el tinguis instal·lat podràs veure el vídeo amb Real Player, Windows Media Player, etc. i els subtítols haurien d'aparèixer automàticament. Els arxius *.srt funcionen amb la majoria de reproductors després d'instal·lar el DirectVobSub.

Nota: Alguns reproductors antics independents de DVD amb capacitat de DivX no reconeixen els arxius *.srt. Si us plau, mira el manual del reproductor.

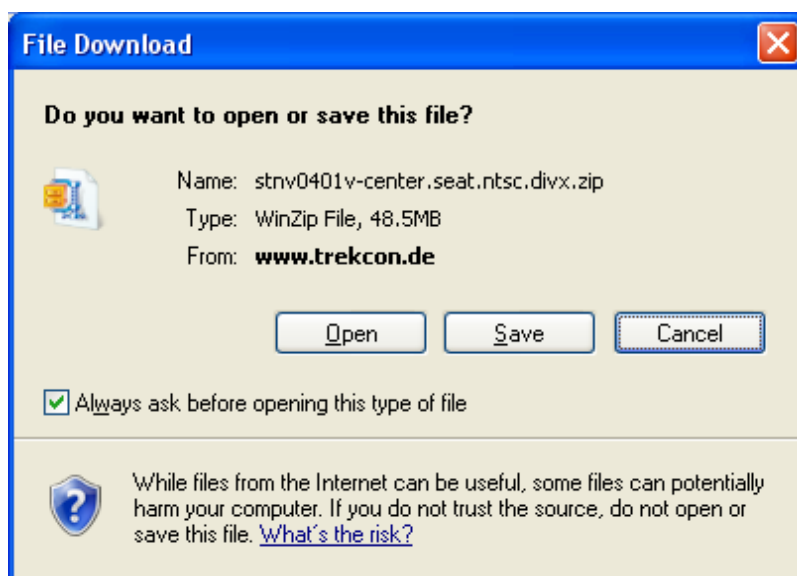
Com descarrego i extrec els episodis?

Segueix les següents instruccions.

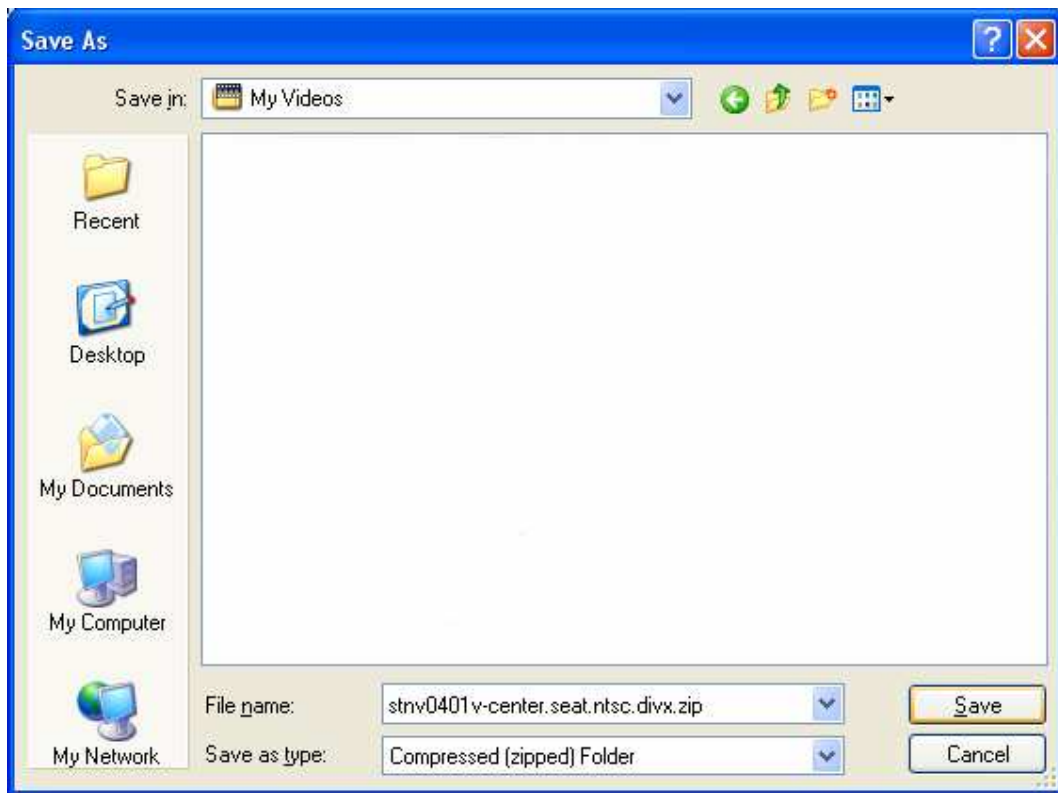
1. Visita la web <http://www.startrekphase2.de>, decideix quin episodi vols descarregar i obre la pàgina al teu navegador, per exemple http://www.startrekphase2.de/center_seat.html
2. Ves baixant cap al final de la pàgina fins que trobis la secció de descàrregues (Downloads).
3. Tria la versió que necessitis: NTSC, PAL, 24p, 480p o 720p.
Si vols veure l'episodi amb subtítols permanents en alemany, pots descarregar les versions PAL-D o 24p-D. Si prefereixes poder triar si vols subtítols o no, o en una altra llengua que no sigui l'alemany, et caldrà una de les altres versions. Ara estem publicant versions en alta definició (HD) en 480p (854x480) o 720p (1280x720) a 23.976 fps (24p). Si el teu televisor o ordinador pot reproduir en HD, doncs la versió 720p et donarà la millor qualitat d'imatge.

Per a les instruccions per descarregar amb Windows 7, ves a la secció de més endavant.

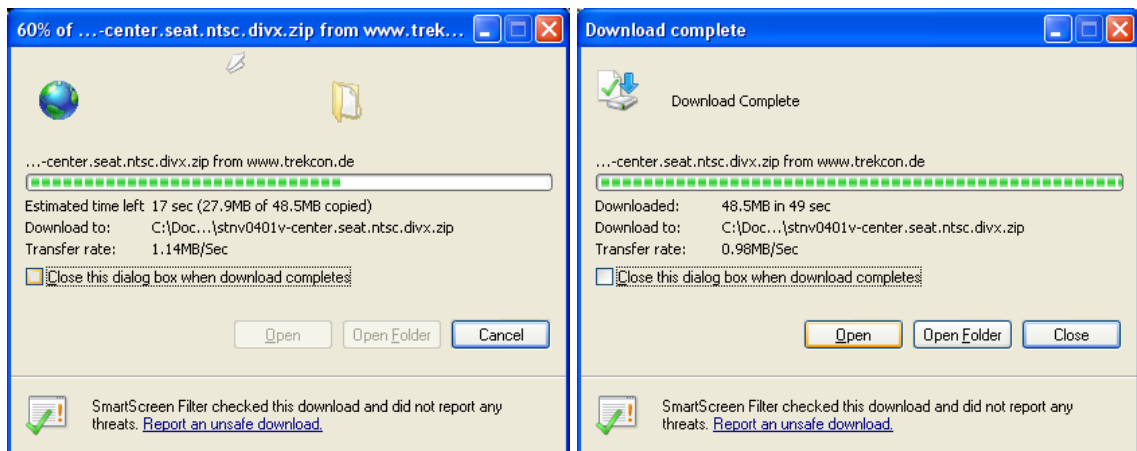
4. **WinXP:** Ara descarrega el fitxer a l'escriptori clicant a l'enllaç corresponent.
5. WinXP: S'obrirà una finestra, clica al botó de guardar (Save).



6. WinXP: S'obrirà una altra finestra demanant-te on vols guardar el fitxer. Et suggerim que el guardis a "Els meus vídeos" (pot ser que tinguis la carpeta de "Els meus vídeos" dins la carpeta "Els meus documents"). Llavors clica el botó de guardar (Save) per emmagatzemar el fitxer.



7. WinXP: Ara es descarregarà el fitxer. Depenent de la velocitat de la teva connexió d'internet, pot trigar bastant. Mentre el fitxer s'està descarregant, desmarca la casella "Close this dialog box when download completes" (Tanca aquesta finestra quan la descàrrega s'hagi completat).



8. WinXP: Quan la descàrrega hagi finalitzat, clica el botó d'obrir (Open).

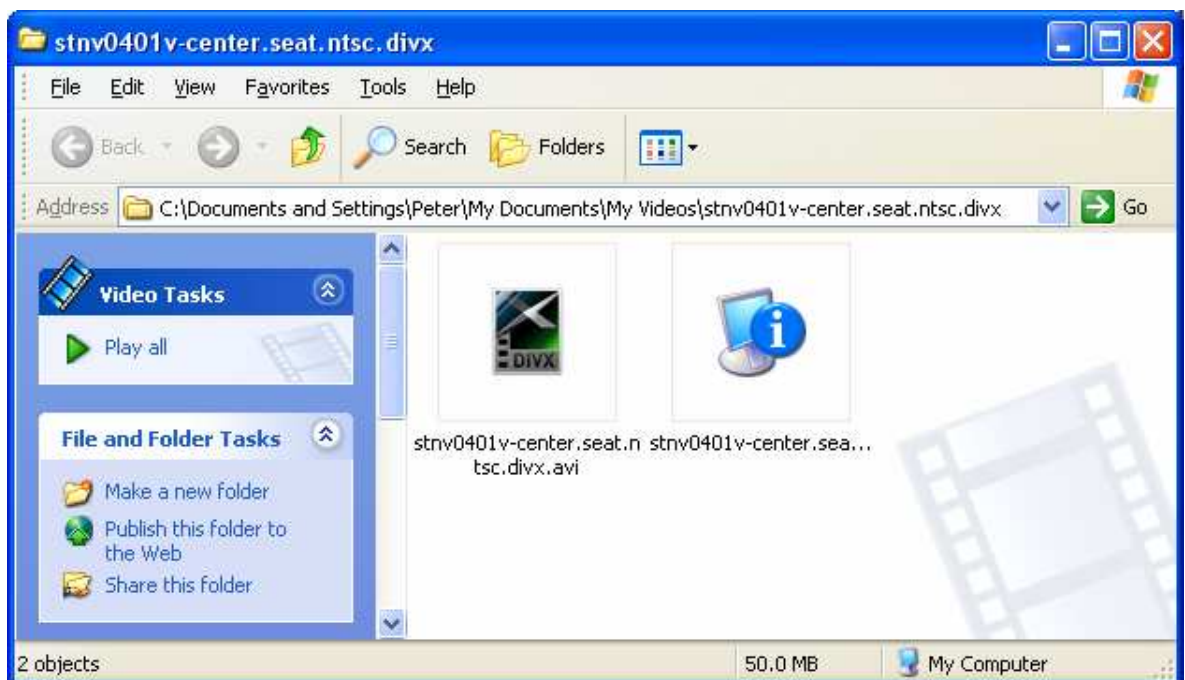
9. WinXP: S'obrirà una nova finestra que et mostrarà 2 arxius. Clica a "Extract all files" (Extreu tots els arxius).



10. WinXP: S'aniran obrint finestres on hauràs de clicar "Next" (Següent) dues vegades, i finalment "Finish" (Finalitzar), tal i com et mostrem. Quan hakis extret els arxius, pots esborrar el fitxer .zip.



11. WinXP: S'obrirà una altra finestra amb 2 arxius:



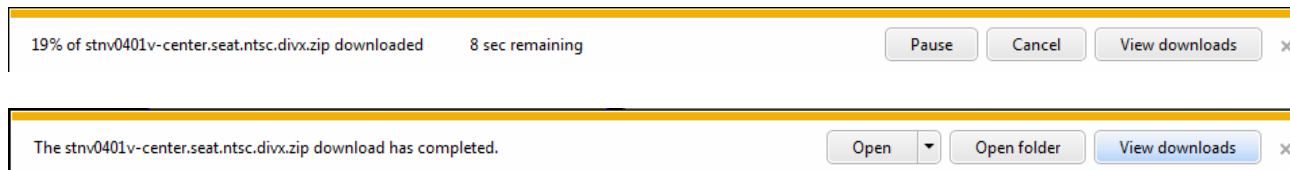
Si us plau, salta't la següent pàgina i ves al número 12.

4. Windows 7 amb Internet Explorer:

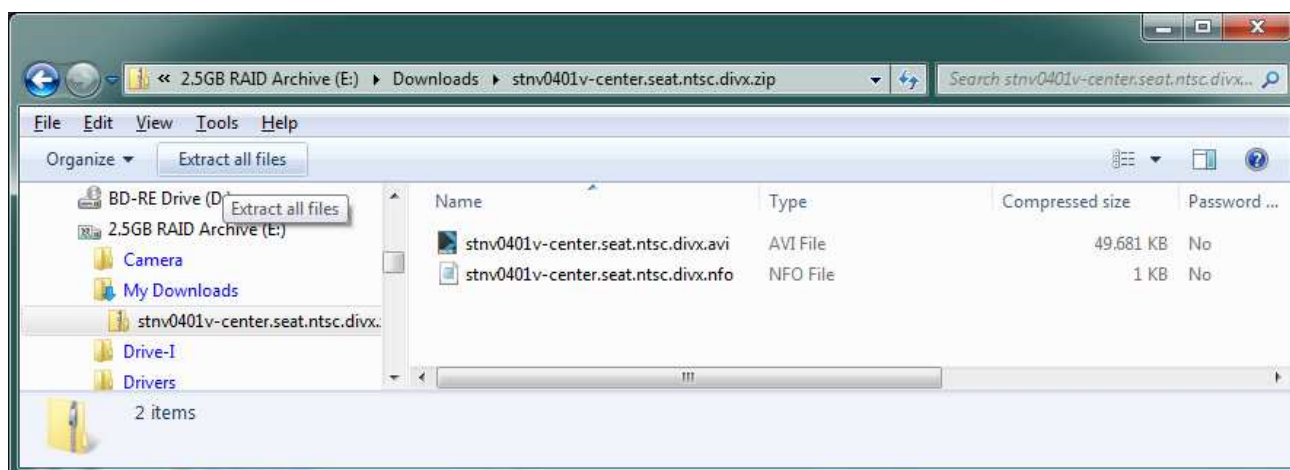
Ara descarrega el fitxer a l'escriptori clicant a l'enllaç corresponent.



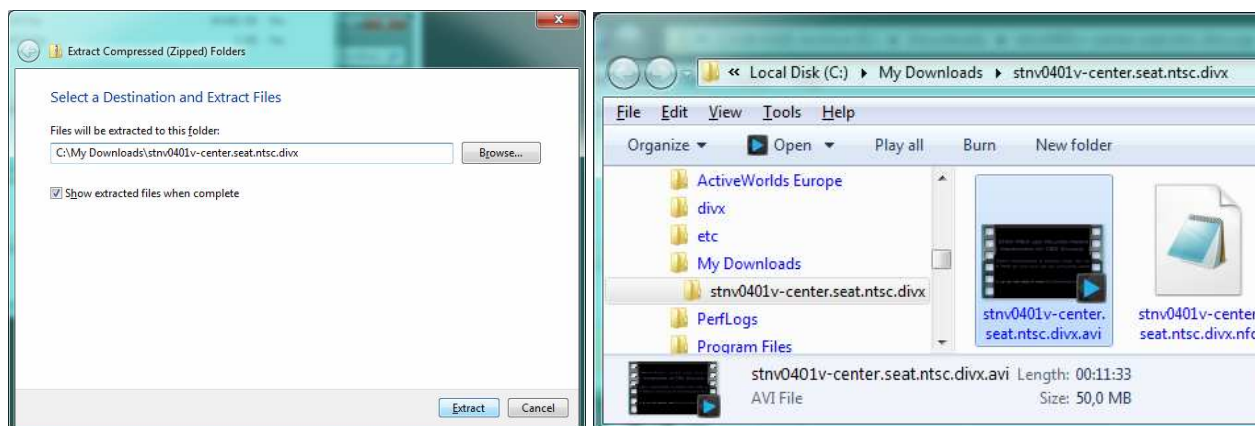
5. Win7: Clica al botó de guardar (Save).



6. Win7: Clica al botó d'obrir (Open), apareixerà una nova finestra (el directori de descàrrega dependrà del teu sistema).



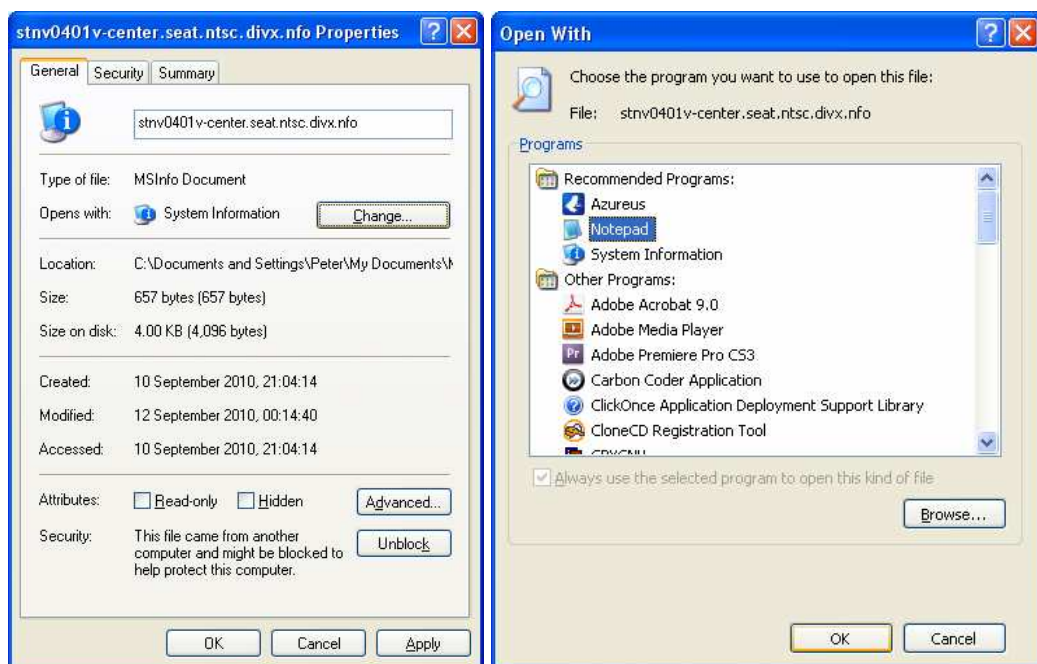
7. Win7: Clica a “Extract all files” (Extreu tots els arxius) i després a “Extract” (Extreu).



12. WinXP and Win7: Fes doble clic a l'arxiu .avi (o .mkv) per veure l'episodi (et caldrà un reproductor de DivX o un altre semblant).

L'arxiu *.avi conté el vídeo en format DivX. Si no estàs segur de què és DivX, trobaràs l'explicació més amunt d'aquest document. Si has descarregat un fitxer HD, fes servir l'arxiu .mkv.

L'arxiu *.nfo és un arxiu de text que conté informació sobre l'episodi. Aquest arxiu es pot obrir amb el Bloc de Notes i, si es vol, es pot esborrar sense problema. Tingues en compte que, per defecte, Windows associa els arxius *.nfo amb "System Information" (Informació del Sistema), que no és apropiat per veure aquests arxius. Et recomanem que cliquis l'arxiu *.nfo amb el botó de la dreta del ratolí i seleccionis "Properties" (Propietats). Si apareix el missatge "Opens with: System Information" (S'obre amb: Informació del Sistema), clica a "Change" (Canvia), selecciona "Notepad" (Bloc de Notes) i després OK dues vegades. Això només caldrà fer-ho un cop. Després clica a l'arxiu i llegeix-lo correctament.



13. Ara fes doble clic a l'arxiu *.avi ("stnv0401v-center.seat.ntsc.divx.avi" en aquest exemple). Si el teu sistema pot mostrar arxius DivX, el vídeo es reproduirà. Si reps un missatge d'error dient que no es reconeix el format de vídeo, hauràs d'instal·lar el controlador de DivX tal i com hem explicat més amunt, abans de poder veure l'episodi al teu ordinador.

14. Si el teu televisor o el reproductor de DVD poden reproduir arxius DivX (el manual d'instruccions ho dirà, i de vegades al mateix aparell hi posa "DivX Certified" o "MPEG4"), pots simplement enregistrar l'arxiu *.avi a un CD (o copiar-lo a una targeta SD o a un llapis USB si en tens) i veure l'episodi al teu televisor. Si et calen subtítols, alguns reproductors de DVD també reconeixen els arxius de subtítols .srt. Els subtítols per a diferents idiomes es poden descarregar per separat des de la nostra pàgina web. Trobaràs més informació més amunt, en aquest document. Pots extreure l'arxiu .srt que convingui, per l'episodi descarregat, i situar-lo al mateix directori que l'arxiu .srt que enregistraràs al CD. Et recomanem que utilitzis Nero per enregistrar els arxius a un CD fent servir el mode ISO. La majoria de reproductors de DVD d'ara accepten gravacions en DivX (MPEG4), els més antics potser no.

Esperem que aquest document t'hagi ajudat a entendre millor com reproduir els nostres vídeos. Si us plau, ves mirant la secció informativa a www.startrekphase2.de per a versions actualitzades d'aquest document. Si et subscrius a la nostra redifusió RSS et podrem informar automàticament quan hi hagi alguna actualització.

Entendre els noms d'arxius utilitzats

Fem servir les següents abreviacions per anomenar els nostres arxius:

Per exemple: stnv.04x03-world.enough.and.time.hdtv.480p.divx.zip

stnv.	Nom de la sèrie: stnv = Star Trek New Voyages, stp2 = Star Trek Phase II
04x03-	Temporada i Episodi: 04 = Temporada 4 (<i>per la sèrie original</i>), x03 = 3er episodi
world.enough.and.time	Nom de l'episodi en minúscules = World Enough and Time
hdtv.	Arxiu de resolució estàndard (sdtv) o alta (hdtv).
480p.	Mida d'imatge: 24p/pal/ntsc = Definició estàndard, 480p = 854x404, 720p = 1280x720
divx.	Denota l'arxiu codificat amb el codificador DivX
zip	L'arxiu està emmagatzemat en un fitxer zip. Extreu-lo després de descarregar-lo.
avi	Arxiu de vídeo de definició estàndard
nfo	Arxiu de text que conté informació sobre l'estrena de l'episodi
srt	Arxiu de subtítols que cal situar al costat de l'arxiu avi amb el mateix nom.
mkv	Arxiu de vídeo d'alta definició. Normalment inclou subtítols si estan disponibles.

Nota: Si vols posar un enllaç dels nostres episodis, posa sempre l'enllaç de la nostra web, no pas el del fitxer .zip descarregable. Sovint canviem els noms dels arxius i les url quan cal, per això posar enllaços directament als nostres fitxers .zip poden redirigir a zones mortes.

Com ens pots ajudar a fer més episodis de Phase II

Si t'ho passes bé amb els nostres episodis, et convidem a fer donacions per ajudar a cobrir les despeses de fer-los. Com que fer aquests vídeos costa molt temps i diners, la teva donació ens pot ajudar a estrenar nous episodis més ràpidament. Cada cèntim donat serà utilitzat per a les despeses del projecte de New Voyages/Phase II.

<http://www.startrekphase2.de/donate.html>

Peter Walker

Star Trek NV/P2, Alemanya.

<http://www.startrekphase2.de>

Visita també <http://www.trekcon.de>

Traducció: Santi Fabrellas